

(1) 予約

预约

①電話で予約する

打电话预约

牙科诊疗多为预约制。因此，初诊时一般需要打电话预约后再去。不过，如果你述说症状后被确认为需要紧急就医的话，即使没有预约也会对你进行治疗。如果对日语水平没有自信，觉得打电话预约有困难的时候，可以直接去医院预约。

一定要遵守约定好的预约时间。如果有什么原因不能去就诊或者可能迟到的话，要尽早打电话跟医院联系。另外，在诊察之前，要尽可能刷牙并卸掉口红。

◆学会向牙科医院打电话进行预约!



63



林英子给以前没去过的牙科医院打电话进行预约。

うけつけ 受付：	はい。おがわしか 小川歯科です。	您好！这里是小川牙科。
はやし 林：	はじめてなんですが、 ^{よやく} 予約、 ^{ねが} お願い します。	我是头一次去你们医院看病的，我想预约。
受付：	はい。いつがよろしいですか。	好的，您什么时候能来？
林：	なるべく ^{はや} 早く、 ^{ねが} お願いします。	我想尽量快些。
受付：	今日は、 ^{きょう} 5時半 ^{じはん} からでしたら ^{だい} 大 ^{じょうぶ} 丈夫です。	今天5点半之后可以。
林：	じゃ、 ^{じはん} 5時半 ^{ねが} から お願いしま す。	那就从5点半预约。
受付：	わかりました。お名前 ^{なまえ} と ^{でんわばん} 電話番 号 ^{ごう} を ^{ねが} お願いします。	知道了。请告诉我您的姓名和电话号码。

林	はやしえいこ 林 英子です。でんわばんごう 電話番号は 04 -1234-4678 です。	我叫林英子。电话04- 1234-4678。
受付	では、5じはん で 5時半で よやく 予約しておきま す。	好的，给您预约了5点半。
林	よろしくおねが いします。	拜托了。

〈注釈〉

★初めてなのですが、予約お願いします

「が」是具有连接两个句子的功能的词。为了说明后一句而必须把需要事先说明的事情放在前一句，后句和前句之间加入这个词。在这里作为预约时所需的信息，告诉对方是第一次来医院。此处的「拜托了」是「请帮我预约」的意思。

听力练习

高参照『医疗术语・语句集』Ⅱ-05 牙齿



64

听录音，练习分辨下列句子中哪一个是录音里说到的。

例) あ ① ② ③ ④

林 : なるべく早く、お願いします。

受付 : 今日(きょう)は5時半(じはん)からでしたら大丈夫(だいじょうぶ)です。

- あ) 今天5点半之后可以。
- い) 明天下午比较空闲。
- う) 今天和明天有些困难，后天怎么样？
- え) 这个星期已经预约满了。您疼得厉害吗？
- お) 今天如果是现在就开始的话有时间。

☀ 答→115頁

表现形式的练习



65

练习下面的表达形式。

i)

よやく 予約	ねが お願いします	我想预约
------------------	---------------------	------

ii)

なるべく 早く	ねが お願いします	我想尽量快些
-------------------	---------------------	--------



66

对话练习

高参照 『医疗术语・语句集』Ⅱ-05 牙齿

把自己当成林，预约就诊时间吧。

受付： いつが よろしいですか。

林：

受付： きょう じはん だいじょうぶ
今日は、5時半からでしたら 大丈夫です。

林：

(2) 受付で

在挂号处

②初診の手続きをする

办理初诊手续

同其他医院一样，牙科医院也在初诊的时候发**诊察券**，所以挂号时要填写姓名、住址、电话号码等。并且一般需要填写像89

页那样的**问诊表**。问询的项目虽然因医院不同而有所不同，但主要是「症状」「有无过敏症」「是否正在怀孕」，另外有时还会附加上「治疗要求（是希望只治疗现在疼痛的部位，还是希望把不好的地方全部治好；是否希望费用在保险治疗的适用范围之内）」。这是因为牙科治疗因修补的方法及所用材料的不同，有的治疗项目不能使用保险。费用因所选方法及材料的不同差别会很大。（有的牙科医院根本不能使用医疗保险进行治疗，治疗费用由个人全额支付。）

◆学会在预约好的牙科医院办理初诊手续吧！



67 林英子在初次就诊的牙科医院挂号。

うけつけ
受付： こんにちは。

您好。

はやし でんわ よやく はやし
林： 電話で予約した 林です。

我是打电话预约过的林。

受付： 林さん、^{はじ}初めてですね。

您是第一次来的吧。

林： はい。

是第一次。

受付： まず、こちらを ^{きにゆう}ご記入ください。
（递上申请诊察卡时需要填写的表格和问诊表，一共是2张。）

请先填写这个。

林： はい。（一边不停地写）すみません、
ここは、どうやって ^か書くんですか。

好。请问，这里应该怎么填写？

受付： これは、この中で林さんに ^{なか}当てはまるものに ^あこのように チェックするんです。（把填写的方法和林不明白的词语

这是，在这些问询项目当中如果有符合您的情况的就像这

及句子等教给林。)	样打个钩。
林 : どうも ありがとうございます。	谢谢您了!
受付 : いいえ。お呼び ^よ しますので、掛けて お待ちください。	不客气。会叫到您的, 请坐在这里等候。
林 : はい。どうも。	好的。谢谢!

〈注釈〉

☆まず、こちらをご記入下さい

「ご記入下さい」是「記入して下さい」〈请填写〉的有礼貌的讲法。在需要把个人信息写在问诊记录等上面的时候,有时不用「書く(写)」而是使用「記入する(填写)」一词。「填写」一词通常可以这样使用:「把名字写在表格里」。为了表明需要填写表格中所有的内容,于是使用「(用紙)を記入」这样的形式。

★ここは、どうやって書くんですか

「どうやって～んですか(怎样～呢?)」是询问做某事的方法的句型。

☆いいえ

此处的「いいえ」的后面省略了「どういたしまして」〈不用谢〉。

☆お呼びしますので、掛けてお待ち下さい

「お呼びします」是「(名前を)呼びます」〈叫(名字)〉的有礼貌的讲法。

表现形式的练习



68

练习下面的表达形式。

i)

でんわ よやく はやし
電話で予約した 林 です。 我是打电话预约过的林。

ii)

ここは、どうやって 書^かくんですか。 这里应该怎么填写?

填写练习

高参照『医療术语・语句集』IV-04 问诊表

试着填写下面这个问诊表吧。

問診票

当医院は初めてですか？	<input type="checkbox"/> 初めて <input type="checkbox"/> 前に来たことがある（約 年前頃）
あなたの健康状態は？	<input type="checkbox"/> 普通 <input type="checkbox"/> あまり良くない <input type="checkbox"/> 妊娠中（ヶ月）
今までに麻酔や抜歯のとき、 具合が悪くなったことがありますか？	<input type="checkbox"/> なし <input type="checkbox"/> あり
アレルギーの有無について	<input type="checkbox"/> なし <input type="checkbox"/> あり（ <input type="checkbox"/> 麻酔薬 <input type="checkbox"/> 抗生剤 <input type="checkbox"/> 鎮痛剤）
今までかかったご病気は？	<input type="checkbox"/> なし <input type="checkbox"/> あり（ <input type="checkbox"/> 心臓病 <input type="checkbox"/> 肝臓病 <input type="checkbox"/> 腎臓病 <input type="checkbox"/> 糖尿病 <input type="checkbox"/> 耳鼻疾患血液の病気 <input type="checkbox"/> 喘息）
現在かかっているご病気は？	<input type="checkbox"/> なし <input type="checkbox"/> あり（ <input type="checkbox"/> 心臓病 <input type="checkbox"/> 高血圧 <input type="checkbox"/> 低血圧 <input type="checkbox"/> 喘息 <input type="checkbox"/> 肝炎）
かかりつけの先生（特に内科）	医院名 <hr/>
どのような治療をご希望ですか？	<input type="checkbox"/> 虫歯の治療をしたい <input type="checkbox"/> 親知らずを抜きたい <input type="checkbox"/> 歯周病治療・定期管理をしたい <input type="checkbox"/> 歯を入りたい <input type="checkbox"/> その他
治療内容についてのご希望は？	<input type="checkbox"/> 社会保険のきく範囲内で治療してほしい <input type="checkbox"/> 十分診療してほしいので保健以外に費用をかけてもよい <input type="checkbox"/> 必要なところは一般治療を希望したい <input type="checkbox"/> よく相談して決めたい

 **答→115 頁**

(3) 診察室で

在诊察室

③症状を伝える

述说症状

进入诊察室后，首先医生要询问症状。

◆学会向牙(科)医(生)述说症状吧。



69 林英子向医生述说病情。

しかい 歯科医：	どうしましたか。	怎么了？
はやし 林：	^{みぎ} ^{うえ} ^{おく} ^は ^{いた} 右の上の奥歯が痛いんです。 ^{つめ} ^た 冷たいものを食べるとしみます。	右上方的臼齿疼。一吃凉的东西就酸痛。
歯科医：	^{みぎ} ^{うえ} ^{おお} ^{くち} 右上の奥歯ですね。大きく、口 ^あ 開けてください。アーと。	右上方的臼齿啊。请张大嘴巴，说“啊”一。
林：	アー…。	啊一……
歯科医：	^{むしば} ^{すす} 虫歯が進んでいますね。	虫牙加重了。
林：	^か ^{げつ} ^{まえ} ^{いた} はい。1ヶ月前ぐらいから痛い です。	是的，大约从一个月之前就开始疼了。

〈注釈〉

★冷たいものを食べるとしみます

你接续助词「と」用于表明在前项所述的条件下发生后项所示的结果。

比如：一到春天花就开。

★一ヶ月前ぐらいから痛いです

「一ヶ月前ぐらいから（从大约一个月前）」也说成是「一ヶ月ぐらい前から」。

表现形式的练习



练习将下面的词语填入 中

i)

^{みぎ} ^{うえ} ^{おく} ^ば ^{いた} 右の上の奥歯が 痛い んです。	右上方的臼齿疼。
---	----------

例) ^{みぎ} ^{うえ} ^{おく} ^ば ^{いた}
 右の上の奥歯が痛い

- ① ^は ^{ぐき} ^{から} ^ち ^で 歯茎から血が出る 牙龈出血
- ② ^さ ^し ^ば 差し歯がグラグラする 假牙松动了
- ③ ^は 歯がしみる 牙齿疼痛
- ④ ^い ^ば 入れ歯があわない 假牙不合适
- ⑤ ^{ぎん} ^つ ^{もの} ^と 銀（詰め物）が取れた 补牙的银（补牙的填充物）掉了

ii)

^{つめ} ^た 冷たいものを 食べる と しみます	一吃凉的东西就酸痛。
---	------------

例) ^{つめ} ^た
 冷たいものを食べる → しみる

- ① ^は ^{みが} 歯を磨く → ^は ^{ぐき} ^{から} ^ち ^で 歯茎から血が出る
 刷牙 牙龈出血
- ② ^{もの} ^た 物を食べる → ひびく
 吃东西 有影响
- ③ ^は ^{もの} ^{さわ} 歯に物が触る → ^{いた} 痛む
 牙齿碰到东西 疼痛
- ④ ^{かた} ^{もの} ^か 硬い物を噛む → ぐらぐらする
 嚼硬的东西 活动（松动）

应用练习

参照『医疗术语・语句集』，试着把要向医生说的内容写出来吧！请把查过的页码也写出来。

例) 刷牙的时候牙龈会出血。

症状
・ <u>歯を磨くと歯茎から血が出ます</u> (106) 頁

① 牙龈肿痛。一跳一跳地疼。

症状
・ _____ () 頁
・ _____ () 頁

② 补在牙上的东西掉下来了。

症状
・ _____ () 頁

③ 因为摔倒，门牙有缺口了，想在保险适用的范围之内修补。

症状
・ _____ () 頁
・ _____ () 頁

④假牙不合适了。

症状

• _____ () 頁

☀ 答⇒115 頁



④治療を受ける

接受治疗

◆学会听懂牙科医生下的诊断、治疗说明以及治疗时的做出的指令吧!



初診的时候，首先要确认病情，然后拍X光照片，之后参照X光照片来解释治疗方案，随后进行治疗。治疗的时候，如果疼痛得厉害有时会采用麻醉。因为有的人对麻醉有不适应反应，所以要特别注意。麻醉方式有注射法和涂抹药剂法。另外，在日本看牙医的时候很少能够一次就治疗完毕，一般要分几次进行治疗。



71

医生让林英子看着X光照片进行治疗说明，然后开始治疗。

<p>しかい 歯科医：こことここが ^{むしば}虫歯になってますね。</p>	这里和这里都有虫牙。
<p>はやし 林：ああ、そうですか。</p>	啊，是吗？
<p>歯科医：ここはあまり ^{ふか}深くないようですが、こっちは ^{すす}かなり進んでいますね。</p>	这里好像不怎么深，但是这边已经加重了。
<p>林：はあ。</p>	是吗。
<p>歯科医：ちょっと ^{けず}削ってみて、^{いた}痛いようでしたら ^{ますい}麻醉しましょうか。</p>	稍微钻一下，如果疼的话就用麻药吧。
<p>林：はい、^{ねが}お願いします。</p>	好的。
<p>歯科医：^{くち}口を ^{おお}大きく ^あ開けてください。</p>	请张大嘴巴。
<p>林：あ、はい。（张开嘴）</p>	啊，好的。

<p>歯科医： ^{いた}痛かったら ^て手を^あ挙げてくださ いね。（用机器钻牙）</p>	<p>如果疼的话就请把手举 起来。</p>
<p>林： …。</p>	<p>…。</p>
<p>歯科医： はい。このコップでうがいして ください。よくすすいでくださ い。</p>	<p>好了。请用这个杯子漱一 下口。漱干净。</p>
<p>林： はい。（漱口）</p>	<p>好的。</p>

〈注釈〉

★ああ、そうですか

「そうですか」是明白对方的意思时，为附和对方而使用的。

听力练习

高参照『医疗术语・语句集』Ⅱ-05 牙齿



72

听录音，练习分辨下列句子中哪一个是录音里说到的。

i) 医生的诊断

例) あ ① ② ③ ④

- あ) 这里和这里都有虫牙。
- い) 虫牙加重了。
- う) 虫牙已经损伤到神经了，很疼吧。
- え) 牙龈有炎症。
- お) 牙周病加重了。

ii) 关于治疗的说明

例) え ① ② ③ ④

あ) 这颗槽牙（臼齿）还是拔掉的好。

い) 这个只是颜色变了而已，先这么观察一段时间吧。

う) 这个是程度较轻的虫牙，所以就稍微钻一下。

え) 稍微钻一下，如果疼的话就用麻药吧。

お) 补牙的银掉下来了，我想再补一下……。

iii) 治疗时的指令

例) あ ① ② ③ ④ ⑤

あ) 请张大嘴巴。

い) 如果疼的话就请把手举起来。

う) 请用这个杯子漱一下口。

え) 舌头不要动。

お) 请咯吱咯吱地咬咬看。

か) 放松、别紧张。

☀️ 答⇒116頁

(4) 診察の後で

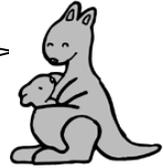
诊察之后

诊疗结束之后，会在挂号处被叫到名字然后支付医疗费。有时会在这里给你止疼药等药物。要当场弄清楚药物的服用方法。最后再预约下一次治疗时间。有的医院为了防止忘记日期和时间，会将其写在诊察卡背面。如果在预约的时间临时有事不能去就诊的话，要打电话更改预约。

⑤会計をして次回の約束をする

结账后预约下一次就诊时间

- ◆学会在牙科医院付费并听懂药物的服用方法吧！
- ◆学会预约下一次的就诊时间吧！



73 林英子治疗完以后便在候诊室等待付款。被挂号处的人叫到名字后便付了款并领取药物。最后被问到下次什么时间能够再来。

<p>うけつけ 受付： きょう 今日^{きょう}は 3,500^{えん}円になります。こちら、 かのうど 化膿^{かのうど}止めの くすり 薬^{くすり}です。1日3回、食^い後^ごに 飲^のんでくださいね</p>	<p>今天一共是3500日元。这个是治化脓的药。一天3次，请在饭后服用。</p>
<p>はやし 林： はい、食後ですね。</p>	<p>明白了，是饭后服用。</p>
<p>受付： はい。それから 1時間^{じかん}は、硬^{かた}いものを 食^たべないようにして下さいね。</p>	<p>对。另外1个小时之内不能吃硬的东西。</p>
<p>林： はい、わかりました。</p>	<p>好，明白了。</p>
<p>受付： 林さん、あさって 来^こられますか。</p>	<p>您后天能来吗？</p>
<p>はやし 林： あさってですか。ええと、6時^じすぎなら 大^{だい}丈^{じょう}夫^ぶです。</p>	<p>后天？嗯，如果是6点以后的话没关系。</p>

<p>うけつけ 受付：じゃ、あさって、木曜日<small>もくようび</small>の6時半<small>はん</small>に いらしてくださいね。お大事<small>だいじ</small>に。</p>	<p>那好，后天星期四6 点半请您再来。您多 保重！</p>
<p>林：はい、6時半ですね。ありがとうご ざいました。</p>	<p>知道了，是6点半。 谢谢您！</p>

〈注釈〉

☆今日は3500円になります

与「～円です」的意思相同。是店员等报出金额并催促付款时使用的独特的说法。含有「计算的结果是这样」的一种语气。

★はい、食後ですね

把想要跟对方再次确认的内容「食後」说完之后加上「ですね」，就能达到确认的目的了。

听力练习

高参照『医疗术语・语句集』Ⅱ-05 牙齿



74

挂号处的人讲的注意事项是关于什么方面的？听录音，练习分辨下列句子中哪一个是录音里说到的。

i) 受付： 1日3回、食後に飲んでくださいね。

- 例) え ① ② ③ ④
⑤ ⑥ ⑦

- あ) 请早晚两次在饭前服用。
い) 请在疼痛的时候服用。
う) 从现在起半个小时之内请避免进食。
え) 一天3次，请在饭后服用。
お) 请在肿得厉害的时候服用。
か) 补牙的东西如果掉下来了的话请马上跟我们联系。
き) 因为打了麻醉，请不要开车。
く) 请在一个小时之内尽量避免吃硬的东西。

☀ 答→116頁

表现形式的练习



练习将下面的词语填入 中

^{じす}6時過ぎなら ^{だいじょうぶ}大丈夫です 如果是6点以后的话没关系

例) 6時過ぎ

- ① 3時まで ^{ごぜんちゆう}② 午前中 ^{いこう}③ 7時以降 ^{あいだ}④ 1時から4時の間
 3点以前 上午 7点之后 1点到4点之间

对话练习

高参照『医疗术语・语句集』II-05 牙齿



受付： ^{はやし}林さん、あさって^こ来られますか。
 林： ^{じす}6時過ぎなら ^{だいじょうぶ}大丈夫です。
 受付： (じゃあ、あさって、木曜の六時半にいらしてくださいね。)

例) 6時過ぎ (那好，后天星期四6点半请清您再来。)

- ① 3時まで (请在星期六的10点半来)
 ② ^{ごぜんちゆう}午前中 (那么，请11点半来)
 ③ ^{じいこう}7時以降 (那请8点来)
 ④ 1時から4時の^{あいだ}間 (那么3点怎么样?)

⑥ 予約を変更する

更改预约

如果想要更改在上次就诊的时候定好的预约时间,必须事先打电话更改预约。

因为不打招呼就不去的话,会给医生和其他患者带来麻烦,所以千万不要这么做。

◆学会打电话更改跟牙科医生预约的时间吧!



77 林预约了本周星期四去治疗。但由于工作方面的缘故不能去了。他打电话更改预约时间。

うけつけ 受付： はい、おがわしか	您好，这里是小川牙科。
はやし 林： すみません、予約の変更を お願い いたします。	对不起，我想更改预约时间。
受付： はい。では、ご予約日と お名前を お願いします。	知道了。请告诉我您预约的日期和您的姓名。
林： 4月17日、林 達男です。	4月17日，林达男。
受付： 少々お待ち下さい。(查看预约表) えっと、4月17日 6時半、林達 男さんですね。	请您稍等。 啊，是4月17日6点半，林达男先生，对吗？
林： はい。	是的。
受付： それでは、次の予約は いつがよろ しいですか。	那么，下次您想预约在 什么时间呢？
はやし 林： 来週 の土曜日は どうですか。	下周六可怎么样？
うけつけ 受付： 少々お待ちください。(查看预约情	请您稍等。从2点和从

<p>況) 2時からと5時半からでした <small>だいじょうぶ</small> ら大丈夫ですが...</p> <p>林 : じゃ、2時に お願いします。</p>	<p>5点半的话可以……。</p> <p>那请给我约成2点。</p>
--	------------------------------------

〈注釈〉

☆それでは、次の予約はいつがよろしいですか

「よろしいですか(可以吗?)」是「いいですか」的有礼貌的讲法。

听力练习

高参照『医疗术语・语句集』Ⅱ-05 牙齿



78

挂号处的人说什么时间能预约? 听录音, 练习分辨下列句子中哪一个是录音里说到的。

林 : 来週らいしゅうの土曜日どようびは とうですか。

受付 : 2時からと5時半からでしたらだいじょうぶ大丈夫ですが...

例) う ① ② ③ ④

あ) 从1点半和从4点的话可以……。

い) 早上从10点和从3点半的话有空儿……

う) 从2点和从5点半的话可以……。

え) 上午的话几点都可以。

お) 星期六已经全都预约满了。

☀ 答→117頁

对话练习

高参照 『医疗术语・语句集』Ⅱ-05 牙齿



80

在林的回答部分进行替换练习, 试着说出自己的姓名和更改预约的理由。

i)

林 : すみません。 よやく へんこう ねが
予約の変更、お願いします。

受付 : はい、では、ご予約日とお名前をお願いします。

林 : 。

ii)

受付 : それでは次の予約はいつがよろしいですか。

林 : 。

受付 : しょうしょう まち くだ
少々お待ち下さい。2時からと 5時半からでしたら大
丈夫ですが・・・。

林 : 。

专栏「预约牙科医生」

在日本牙科一般是预约了以后才去看病。即使是第一次去的牙科医院也要经过电话等进行预约之后再。如果突然牙疼来不及预约的时候, 要把这个情况告诉医院, 有时候也会临时给你看病。但会在给预约患者看病的空闲时间才能对你进行治疗, 所以要做好等待较长时间的心理准备。

节假日突然牙疼的时候, 有的市町村设有节假日的牙科中心以备应急。请在市区的简报上确认一下具体情况!